

CURRICULUM VITAE



Tomislav Frleta

Maître de conférences

Numéro de chercheur:

243353

Contact:

+385 23 200 526

tfrileta@unizd.hr

Curriculum vitae:

Tomislav Frleta est né à Zadar le 23 février 1975. Il fait ses études en langues et littératures françaises et italiennes à la Faculté des Lettres de Zadar (1998). A l'Université de Zagreb, il continue ses études en DEA (thèse de master: Les déterminants en français sous la direction de M Vjekoslav Ćosić, 2004). Il a soutenu sa thèse de doctorat en 2008.: *L'inaliénabilité et l'implication de la personne* (sous la direction de M Vjekoslav Ćosić). Depuis 2000 il travaille à l'Université de Zadar. Depuis 2010 en plusieurs reprises il exerçait la fonction du directeur et du chef adjoint du Département d'études françaises et francophones. En 2015 il obtient le prix annuel de Recteur de l'Université de Zadar. Il est marié et père de deux enfants.

Scolarisation:

1998 - Diplôme de professeur de langue et littérature françaises et italiennes, Faculté des lettres, Zadar

2004 - DEA en sciences humaines, philologie, romanistique Université de Zagreb

2008 - Thèse de doctorat en sciences humaines, philologie, romanistique Université de Zadar

Emplois :

Université de Zadar

2000 - 2007: assistant de recherche, Université de Zadar

2007 – 2010: assistant en sciences humaines, philologie, romanistique, langue française, Université de Zadar

2010 - maître de conférences en sciences humaines, philologie, romanistique, langue française, Université de Zadar (2010 – 2012 directeur du département, 2012 – 2014 chef adjoint du département, 2014 – 2018 directeur du département, 2018. – chef adjoint du département)

Champs d'intérêt

Morphosyntaxe, psychosystématique, déterminants, inaliénabilité, possession, linguistique comparée (français, croate, italien)

Bibliographie (choix):

- (2017) „The System of Temporal Adverbs in the French, German and Croatian Language“, *European Journal of Language and Literature* 9, 1, (36 – 44), (avec Anita Pavić Pintarić)
- (2014) „Un essai sur la personne en diachronie: comment la perte de la flexion verbale change le point de vue sur la personne“, *Vestnik za tuje jezike* VI, 1, (9 – 30)
- (2013) „Articles en croate: fait de langage ou fait de style?“, *Francontraste : l'affectivité et la subjectivité dans le langage* / Pavelin Lešić, Bogdanka (ur.), Mons, Belgija : CIPA, (153 – 161), (avec Maja Pivčević (Kuzmanić))
- (2012) „Kriteriji za prevođenje složenih naziva i kolokacija na hrvatski jezik (pravna terminologija EU-a)“, *Aktualna istraživanja u primijenjenoj lingvistici*, (L. Pon, V. Karabalić, S. Cimer, ur.), HDPL, Osijek, (231 – 244), (avec Larisa Grčić Simeunović)
- (2010) “Uporaba i značenje nenaglašenog dativa povratne zamjenice u hrvatskom jeziku”, *Jezik*, god. 57, 1, (1 – 13)
- (2008) "O neotuđivosti i otuđivosti", *Jezik*, god. 55., br. 5., (161 – 170)
- (2007) "Pour une étude des possessifs: français, italien, croate", *Hieronymus* 1, (49 – 63)
- (2007) "Quelques termes concernant l'inaliénabilité", *Actes du 4ème Colloque sur les études françaises en Croatie*, (E. Le Calvé-Ivičević, ur.), Artresor naklada, Zagreb, (81 – 90)
- (2007), "Nekoliko terminoloških prijedloga (za gramatiku i udžbenike hrvatskog jezika)", *Riječ*, god. 13., sv. 1, (34 – 41) (avec Zrinka Frleta)
- (2006) "Les possessifs en français et en croate", *Études de linguistique contrastive* (Olivier Soutet, dir.), PUPS, Paris, (113 – 123)
- (2006) "Imperativ u hrvatskome i francuskome jeziku", *Strani jezici*, 35/1, (17 – 27)
- (2005) "Razlike između determinanta i opisnog pridjeva", *Suvremena lingvistika*, god. 31, sv. 1-2., br. 59-60, (71 – 80)
- (2004) "Izrazi ima - il y a - c'è (kontrastivna analiza)", *Riječ*, god. 10., sv. 2., Rijeka, (42 – 48)
- (2003) "Les déterminants et les possessifs français", *Actes du 2ème Colloque sur les études françaises en Croatie*, (E. Le Calvé-Ivičević, ur.), Artresor naklada, Zagreb, (82 – 98)

Participation aux colloques (choix):

Colloque international: Lexicologie, Terminologie, Traduction: Lexique(s) et genre(s) textuel(s): approches sur corpus, Grenoble (Francuska) 25. – 28. rujna 2018. Poster: Approcher le lexique spécialisé par les schémas prédicatifs. (avec Larisa Grčić Simeunović)

ICSS XIII, 13th International Conference on Social Sciences, Beč (Austrija), 6. – 7. listopada 2017..
Prezentirani rad: „The System of Temporal Adverbs in the French, German and Croatian Language“ (avec Anita Pavić Pintarić)

6th International Conference on FLTAL, Sarajevo (Bosna i Hercegovina), 12. – 14. svibnja 2016.
Prezentirani rad: “The rule of the second place in Croatian”

5. hrvatski sintaktički dani, Osijek, 7. – 9. svibnja 2015. Prezentirani rad: “Determinant – obvezni član imenske skupine”

4th International Conference on FLTAL, Sarajevo (Bosna i Hercegovina), 9. – 11. svibnja 2014.
Prezentirani rad: “How to identify the indefinite?”

2e colloque international: Francontraste, Zagreb, 11. – 13. travnja 2013. Prezentirani rad: “Articles en croate: fait de langue ou fait de style” (avec Maja Kuzmanić)

Nominalisation et Corpus, Nancy (Francuska), 7. rujna 2012., Prezentirani rad: “Nominalisation en corpus spécialisé: analyse bilingue français-croate” (avec Larisa Grčić Simeunović)

IV. zaderski filološki dani, 30. rujna – 1. listopada 2011. Prezentirani rad: „Turcizmi u Andrićevim djelima i njihov prijevod na engleski i francuski jezik“, (avec Zrinka Frleta)

L’histoire du français: Etats des lieux et perspectives, Nancy (Francuska) 6. – 8. rujna 2011.
Prezentirani rad: „La personne en diachronie: La perte de la flexion verbale et le changement de point de vue sur la personne“

XXV colloque international: Aktualna istraživanja u primijenjenoj lingvistici; Osijek 12. – 14. svibnja 2011. Prezentirani rad: „Kriteriji za prevođenje kolokacija na hrvatski jezik (pravna terminologija EU)“, (avec Larisa Grčić Simeunović)

Fourth Annual Meeting of the Slavic Linguistic Society (Četvrti godišnji skup Slavističkoga lingvističkog društva), Zadar, 3. – 6. rujna 2009. Prezentirani: "Frequency correlations in processing, familiarity, and language usage data of clitics in Croatian", (avec Damir Čavar)

2. Susret sveučilišnih profesora francuskog jezika u Hrvatskoj, Zagreb 27. – 28. veljače 2003.
Prezentirani rad: "Les déterminants et les possessifs en français"

Projets:

2016 – 2017 QUIKK «Četverojezična baza krškog nazivlja», suradnja Odjela za geografiju Sveučilišta u Zadru, Odsjeka za francuski jezik i književnost Sveučilišta u Zadru, Odjela za geografiju Sveučilišta u Ljubljani i Odjela za prevoditeljstvo Sveučilišta u Ljubljani (voditelji: doc. dr. sc. Maša Surić i doc. dr. sc. Uroš Stepšnik)

2013 – 2014 COGITO, Partnerstvo Hubert Curien «Terminologija i stručno prevođenje za međukulturni dijalog i specijaliziranu komunikaciju», suradnja Odsjeka za francuski jezik i književnost Sveučilišta u Zadru, Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje i Sveučilišta Paris Diderot-Paris 7 (voditelji: prof. dr. sc. Maja Bratanić i doc. dr. sc. Mojca Pecman).

2008 – 2009 SENS, TEXTE, HISTOIRE, međunarodni projekt. Voditelj projekta: prof. dr. sc. O. Soutet (Université Paris Sorbonne-Paris IV).

2007 – 2010 "Glagolski sustav u francuskom i hrvatskom jeziku" (šifra projekta 269-0000000-0628). Voditelj projekta: prof. dr. sc. V. Ćosić.

2006 ECO-NET, međunarodni projekt (Francuska - Hrvatska - Bosna i Hercegovina). Voditelj projekta: prof. dr. sc. O. Soutet (Université Paris Sorbonne-Paris IV).

2004 COGITO (Programme d'Actions Intégrées franco-croate) međunarodni projekt. Voditelji projekta: prof. dr. sc. O. Soutet (Université Paris Sorbonne-Paris IV), prof. dr. sc. Vjekoslav Ćosić (Sveučilište u Zadru).

2003 COGITO (Programme d'Actions Intégrées franco-croate) međunarodni projekt. Voditelji projekta: prof. dr. sc. O. Soutet (Université Paris Sorbonne-Paris IV), prof. dr. sc. Vjekoslav Ćosić (Sveučilište u Zadru).

2002 - 2006 "Lice i osoba u jeziku i govoru" (šifra projekta 0070051). Voditelj projekta: prof. dr. sc. V. Ćosić.

Organisation des colloques:

Colloque international: Rencontres francophones à Zadar : La Belgique – littérature, langue, culture, Sveučilište u Zadru, 23-24 svibnja 2017.

Direction des thèses, mémoires de diplôme, travaux finaux (choix)

Thèse de doctorat:

Larisa Grčić Simeunović, *Metodologija terminološkog opisa u službi stručnog prevođenja. Stabilnost i varijabilnost kao dva temeljna fenomena u nazivoslovlju* (directeur de recherche)

Sanja Baričević, *Sintaktički i semantički opis prostornih adverbijala u hrvatskome standardnom jeziku* (co-directeur de recherche)

Mémoires de diplôme (choix):

Lucija Perić, *Sémantique des prépositions*

Ana Čarija, *Niveaux familier et vulgaire de la langue française dans le film intouchables*

Andela Ćenan, *L'acquisition et l'apprentissage d'une langue : similarités et différences*

Žana Crnoja, *L'image de la France dans les manuels croates*

Dobrijela Deranja, *Les phrases conditionnelles en français et en croate*

Emanuela Čamber, *L'impératif dans les annonces publicitaires*

Maja Kuzmanić, *L'enseignement de la grammaire dans les manuels croates*

Marijana Kujundžić, *De la langue des signes française : étude morphosyntaxique*

Andrea Grašo, *La langue de bande dessinée*

Iva Marić, *Emploi des stratégies d'apprentissage du vocabulaire des jeunes apprenants du FLE*

Ajla Velić, *Les néologismes dans le cycle Harry Potter et leur traduction en français et en croate*

Petra Pandurov, *L'influence de l'approche plurilingue sur les deux langues chez les apprenants croatophone du français langue troisième*

Travaux finaux (choix):

Petra Segarić, Le subjonctif dans les phrases indépendantes

Nikolina Marković, Syntaxe de l'inaliénabilité

Tamara Branka Vranješević, Le déterminant vs. l'adjectif

Lucia Perković, Les valeurs sémantiques du nom et leurs particularités

Antonija Bralić, L'article partitif en français et en croate

Nevena Genčić, L'impératif, mode du discours

Ivan Buljan, Les TMA catégories en français en italien

Kristina Brljević, L'article et ses valeurs

Maja Nabršnigg Les possessifs

Crosbi link:

<https://www.bib.irb.hr/pretraga/?q=Frleta%2C+Tomislav+%28243353%29&by=author>

<http://bib.irb.hr/lista-radova?autor=243353>

Google scholar link:

<https://scholar.google.hr/citations?hl=hr&user=bPrYauEAAAAJ>